

Eugenio Finardi, Le Donne Di Atene

(Chico Buarque de Hollanda / traduzione di E.Finardi & A.Camerini)

Dovreste prendere esempio da quelle mogli di Atene
Che vivon per i loro mariti, orgoglio e razza di Atene
Tutto il giorno si son profumate
Lavate nel latte e pettinate per
Esser amate
Se fustigate non piangeranno
Ma anzi proprio loro imploreranno
Pi dure pene
Catene

Cercate di prendere esempio da quelle mogli di Atene
Che soffron per i loro mariti, potere e forza di Atene
Quando essi partono soldati
Intessono lunghi teli ricamati
Per settimane
E quando tornano affamati
Di baci con violenza strappati e
Carezze piene
Oscene

Dovreste prendere esempio da quelle mogli di Atene
Che perdonano ai loro mariti, i bravi guerrieri di Atene
Quando si ingozzano di vino per
Trovare il coraggio di aver vicino
Altre falene
Ma poi alla fine della notte , spossati
Son quasi sempre ritornati dalle
loro piccine
Elene

Cercate di prendere esempio da quelle mogli di Atene
che generano ai loro mariti i nuovi figli di Atene
Non hanno alcun gusto ne volont
Non han difetti ne qualit
Lo sanno bene
Non hanno sogni ma solo presagi
Per i loro uomini e il mare e i naufragi e
Belle sirene
Morene

Dovreste prendere esempio da quelle mogli di Atene
Che temon per i loro mariti, gli eroi e gli amanti di Atene
Dalle giovani vedove segnate
E dalle gestanti abbandonate che
Non fanno scene
Vestite del nero di chi rassegnato
Di chi ha oramai gi accettato il Fato
Senza pi pene Sono serene

Cercate di prendere esempio da quelle mogli di Atene
Che vivono per i loro mariti, orgoglio e razza di Atene